

The Mongolian National Anthem

Монгол улсын төлөөсний баян
Хөгжинч үснийгээсээсээсээсээс
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян

Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян

Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян

Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян
Монгол улсын баян

Transliteration

mongyol ulus-un törü-yin dayulal

darqan manai qubisqaltu ulus
dayayar mongyol-un ariyun yolumta
daisun-u köl-dür kejiy-e čü oruqu ügei
dangdayan engkejin egüride möngkejin-e

qamuy delekei-yin siduryu ulus-tai
qamturan nigedügsen engnege-yi bekijigüljü
qatan joriy бүкүй ele čidal-iyer-iyen
qairatai mongyol orun-i-ban manduyuluy-a

joriytu mongyol-un joltai arad-ud
jobalang-i tonilyaju jiryal-i edlebe
joriy-un tulayyuri kögjiil-ün tülkigür
jibqulangtu manai ulus mandutuuyai

qamuy delekei-yin siduryu ulus-tai
qamturan nigedügsen engnege-yi bekijigüljü
qatan joriy бүкүй ele čidal-iyer-iyen
qairatai mongyol orun-i-ban manduyuluy-a

Cyrillic Text

Монгол улсын төрийн дуулал

Дархан манай хувьсгалт улс
Даяар Монголын ариун голомт
Дайсны хелд хэзээ ч орохгвй
Дандаа энхжин үүрд мөнхжине

Хамаг дэлхийн шударга улстай
Хамтран нэгдсэн эгнээг бэхжүүлж
Хатан зориг бүхий л чадлаараа
Хайрт Монгол орноо мандуульа

Зоригт Монголын золтой ардууд
Зовлонг тонилгож жаргалыг эдлэв
Жаргалын тулгуур хөгжлийн түлхүүр
Жавхлант манай улс мандтугай

Хамаг дэлхийн шударга улстай
Хамтран нэгдсэн эгнээг бэхжүүлж
Хатан зориг бүхий л чадлаараа
Хайрт Монгол орноо мандуульа

Preliminary Translation

darqan manai qubisqaltu ulus
Дархан манай хувьсгалт улс
sacred our revolutionary country
our sacred revolutionary country

dayaγar mongγol-un ariγun γolumta
Даяар Монголын ариун голомт
whole Mongol's ancestral hearth
is the ancestral hearth of all Mongols

daisun-u kōl-dür kejiy-e čü oruqu ügei
Дайсны хелд хэзээ ч орохгвй
enemy's foot at ever yield not
we will never yield at the foot of the enemy

dangdayan engkejin egüride möngkejin-e
Дандаа энхжин вүрд мөнхжине
always prospering constantly eternal
and we will prosper for eternity

qamuγ delekei-yin siduryu ulus-tai
Хамаг дэлхийн шударга улстай
every world's honest country-with
with all the honest countries of the world

qamturan nigedügsen engnege-yi bekijigüljü
Хамтран нэгдсэн эгнээг бэхжүүлж
united ranks forming
forming into unified ranks

qatan joriγ бүкүй ele čidal-iyer-iyen
Хатан зориг бүхий л чадлаараа
iron will having our own ability-with
with an iron will and all our strength

qairatai mongγol orun-i-ban manduγuluy-a
Хайрт Монгол орноо мандуулья
beloved mongolia our country let us develop
let us develop our beloved mongolia

joriγtu mongyol-un joltai arad-ud
Зоригт Монголын золтой ардууд
brave mongolia's fortunate people
the fortunate people of brave Mongolia

jobalang-i tonilyaju jiryal-i edlebe
Зовлонг тонилгож жаргалыг эдлэв
suffering freeing happiness enjoying
have freed themselves from suffering to enjoy happiness

jiryal-un tulyayuri kögjil-ün tülkigür
Жаргалын тулгуур хөгжлийн түлхүүр
happiness' pillar, progress' key
the pillar of happiness, the key to development

jibqulangtu manai ulus mandutuγai
Жавхлант манай улс мандтугай
majestic our nation long live
let our majestic nation live forever!

qamuγ delekei-yin siduryu ulus-tai
Хамаг дэлхийн шударга улстай
every world's honest country-with
with all the honest countries of the world

qamturan nignedügsen engnege-yi bekijigüljü
Хамтран нэгдсэн эгнээг бэхжүүлж
united ranks forming
forming into unified ranks

qatan joriγ бүкүй ele čidal-iyer-iyen
Хатан зориг бүхий л чадлаараа
iron will having our own ability-with
with an iron will and all our strength

qairatai mongyol orun-i-ban manduyuluy-a
Хайрт Монгол орноо мандуулья
beloved mongolia our country let us develop
let us develop our beloved mongolia

Translation

Our sacred revolutionary country
is the ancestral hearth of all Mongols
We will never yield at the foot of the enemy
and we will prosper for eternity

Forming into unified ranks
with all the honest countries of the world
let us develop our beloved Mongolia
with an iron will and all our strength

The fortunate people of brave Mongolia
have freed themselves from suffering and enjoy happiness
the pillar of delight, the key of progress
let our majestic nation live forever!

Forming into unified ranks
with all the honest countries of the world
let us develop our beloved Mongolia
with an iron will and all our strength

Notes

The current national anthem was written in 1950. The music was composed by Bilegiin Damdinsüren (1919-1991) and Luvsanjamts Murjorj (1915-1996) and the words were written by Tsendiin Damdinsüren (1908-1986). The anthem was changed slightly in 1961 to include references to communism and the Communist Party, however the original words were restored in the early 1990's following the election of a democratic government. This anthem replaced the 'Internationale' - a communist workers song adopted following the proclamation of the Mongolian People's Republic in 1924. Damdinsüren, a native of Dornod Aimag, was a giant of modern Mongolian literature, whose influence on modern writing is second only to that of Natsagdorj. He spent his formative years studying abroad in Leningrad (1933-38) where he became fluent in Russian, worked as a translator, and produced a diverse body of work including poetry, fiction, translation, history and literary criticism. In 1947 he published a beautiful translation of the Secret History in modern Mongolian, and was a three times winner of the prestigious 'State Prize'. He was also instrumental in the introduction of the Cyrillic alphabet in the 1940s.

Mongolian National Anthem – Vocabulary

ariyun	- n. adj. sacred, pure, clean
bekijigül-	- v. to strengthen, make firm, solidify
cidal-iyer-iyen	- according to one's ability or power
dayulal	- n. song, hymn
daisun	- n. enemy
dangdayan	- adv. always, entirely, all the time
darqan	- adj. sacred, great, celebrated
dayayar	- adv. adj. all, whole, in all
delekei	- n. world, country, nation
egüride	- adv. adj. constantly, forever, always, eternal
elde-	- v. to enjoy, to experience
engkeji-	- v. to prosper
engnege	- n. rank, file, row
γolumta	- n. hearth, fireplace in a ger
jibqulangtu	- adj. magnificent, glorious, majestic
jiryal	- n. happiness, pleasure, delight
jobalang	- n. suffering
joltai	- adj. lucky, fortunate
joriytu	- adj. courageous, valiant, brave
kejiy-e	- adv. when, what time?, never
kögjil	- n. progress
köl	- n. foot
manduyul-	- v. to develop, make prosper
mandutuyai	- contracted form of 'manduqu boltuyai' 'long live!' 'hurray for..'
möngkeji-	- v. to be eternal, continue forever, become immortal
niged-	- v. to unite, to be in harmony, to agree
qairatai	- adj. beloved
qamtura-	- v. to join, unite
qamuy	- adj. every, all
qubisqaltu	- adj. revolutionary
siduryu	- adj. honest, faithful, righteous
tonilya-	- v. to free, to liberate, deliver, save
tulyayur	- n. pillar
tülkigür	- n. key